

ARUBAANSE COURANT
DIARIO ARUBANO

REDACCION Y SUBSCRIPCION TEL: 2116
MANAGEMENT Y ANUNCIO TEL: 1116
MANAGER: E. Ch. SAMSON

DIAMARS 6 DI SEPTEMBER 1966

EDITA PA: ARUBAANSE DRUKKERIJ, UITGEVERS & PUBLICITEITS MIJ N.V.
IMPRIMI PA: DRUKKERIJ "DE STAD"

TEMBLOR FUERTE A CAUSA MORTO DI SEIS PERSONA NA BOGOTA



BOGOTA, Colombia - Despues qu e temblor a castiga Bogota ayera tardi, hopi curiosonan a sali riba caya pa mira e destruccion qu a ser causa ora cu terra habri. Un mucha di seis anja a muri ora cu barranca a cai riba dje. --UPI Radiophoto --.

TEMBLOR DURANTE WEGA DI BALA

BOGOTA, Colombia -- UPI -- Un poderoso temblor di terra ayera tardi a sacudi Bogota, capital di Colombia, causando morto di seis persona, ademas di qu 26 persona a ser herida, algun di nan grave.

E temblor, qu tabata mas fuerte 17 minuut pasa di cincu ayera tardi, a causa panico entre habitantenan di e ciudad quendenan a corre sali for di nan cas bai riba caya, morto spanta pa e temblor.

Te awe mainta trempan no tabata posibel determina e cantidad exacto di victimanan die temblor, ya qu constantemente ta drenta otro informacion for di diferente parti di e ciudad tocante personanan qu a ser herida of lesiona.

E punto mas fuerte di e temblor, segun a ser informa oficialmente door di e instituto geofisico di Colombia, tabata den un zona qu ta keda entre 50 pa 80 kilometer West di Bogota, den e cadena di serru qu nan ta yama Cordillera Oriental di Andes Colombiano.

Intensidad di e temblor a ser registra na cincu grado riba e escala internacional di Mercali.

Alcalde di e distrito especial di Bogota, Virgilio Barco Vargas a duna orden pa mobilisa tur persona qu ta necesario pa duna yudansa na victimanan di e temblor.

Segun a ser informa pa e Instituto Geofisico, for di ayera mainta trempan nan a registra un movimiento di terra leve na Bucaramanga, qu ta capital di e departamento di Santander Zuid y tambe na Cucuta, qu ta capital di Santander Noord, qu ta keda den e zona qu ta forma frontera cu Venezuela.

Ayera tardi, diescuater minuut pasa di cuncu tabatin unotro temblor leve mientras qu e tercer, qu a tuma lugar 17 minuut pasa di cincu, tabata esun di mayor intensidad y di mas violencia tambe, ya qu debido na su potencia, el a causa mas tantu destruccion y ademas di esei, debido na su forza, a daña e anguanan di e aparatonan qu ta midi e intensidad di temblor.

Mas o menos 25.000 persona qu tabata den e stadion "Nemesio Camacho", presenciando e partido di futbol entre e equipo Millonario di Bogota y Deportes Quindio, di Armenia, a ser domina pa panico ora qu e temblor a tuma lugar.

E futbolistanan a stop di hunga bala inmediatamente y a cuminsa corre, mientras qu centenares di persona a corre subi terreno y a cuminsa resa na rudia.

Un cos similar a tuma lugar den e Hipodromo di Bogota caminda tabatin carreda di cabai ta tumando lugar.

Ora qu e temblor a alcansa su potencia maximo, varios cos a cai den otro y murayanan a keda kibra; burracunan y scheur a habri den caminda y na diferente lugar e cayanan asfalta a scheur di dwars, di manera qu autonan no por a sigui corre.

Kloknan di misa a cuminsa bati sin qu ningun hende tabata acciona nan, puramente debido na e temblor mientras qu algun cruz qu tabata den top di dak di misa, a cai.

E temblor qu a tuma lugar ayera na Bogota, mester a ser registra na por lo menos 500 stacion rond mundu pero qu na Japon nan lo a registrele cu mas forza qu cualquier otro lugar di mundu despues di Bogota mes.

Siman crucial pa gobierno di Harold Wilson e siman aki

LONDEN --UPI -- Prome ministro Harold Wilson lo cuminza awe un siman critica pa su accion di gobierno, acusa di un banda pa algun dirigentenan sindical y pa otro banda pa algun gobernante africano impaciente.

Wilson ta spera di por conquista awe un di su victorianan di mas dramatica en defensa dje energico programa oficial pa congela prijsnan y salarionan, cu e discurso cu lo e pronuncia awe na inauguracion dje congreso di sindicatonan di Blackpool.

E cuestion ta sinta, segun observadornan, den e porcentaje di e concurrencia ne urnanan electoral. Consciente di esaki, Gobierno ta bini ta realizando un campaña intenso, pa iguala y tambe mihora 73.7 por ciento di e electornan participa den e eleccionnan pa renova autoridadnan provincial y municipal.

Mayoria di e observadornan, sin embargo, ta coincidi den existencia di numeroso factornan qu ta opone tal optimismo, aunke ningun parse ta dispuesto na hasi ningun prediccion ne momentonan aki. Cuater di e factornan aki, qu a ser reconoci incluso den e medionan oficial como esnan mas importante, ta e siguientenan aki :

E circumstancianan diferente den e centronan di votacion, bao di cual den un provincia manera esun noord Anxuyen, na unda presencia di vietcong ta fuerte, apenas, 40 mil di e 200 mil electornan a bai inscribi nan mes pa e acto di diadomingo, practicamente 100 por ciento di e poblacion electoral a registra nan mes.

E boitcot cu a ser decreta contra e eleccionnan pa parti di e budistanan di Vien Hoa Dao.

E boicot di otro frente na unda varios gruponan religioso ta representa.

Y e ofensiva des-encadena contra e eleccionnan pa parti di e comunistanan di Vietnam del Norte y e terroristanan vietcong.

Di e cuater factornan ariba menciona e di dos y e penultimo lo por ejerce un influencia tal bes facilmente superable, pero e prome y e ultimo lo por resulta particularmente efectivo.

E tacticanan terrorista ya e co-

Continuacion riba pag 2

E foto aki ta mustra e momento cu Frere Alexius, para banda di su mama, a ricibi diadomingo anochi den e programa "Nos Tera", e regalo di e Trupialnan den forma di un bandera riba cual tabatin pinta e emblema di "De Trupialen", y un trupiaal.

E presentacion a ser haci, na nomber di e miembronan, pa sr. Rufo Odor un di e dirigentenan, na frere Alexius.

"Nos Tera" a brinda homenaje na Fr. Alexius y su mama

ORANJESTAD, E programa "Nos Tera" di departamento di cultura y educacion bao direccion di señor Hubert Booi tabatin diadomingo anochi un caracter especial. E programa cu a dura un ora a worde dedica completamente na Frere Alexius, cu diarazon awor lo cumpli su di binti cincu anja den convento.

Tabata un sorpresa masha agradable ora cu señor Booi a trece e mama di Frere Alexius dilanti camara di Tele Aruba.

Mama Alexius, manera el a worde yama durante e programa. A bini for di Hulanda pa atende personalmente e celebracion di e binti cincu anja di su jiu den convento. Sin duda e programa bon prepara aki a impresiona e mama profundamente.

Tabata un programa bibo y varia, locual a ser presenta den e studio grandi di Tele Aruba diadomingo anochi.

Pa esaki a percura e miembronan di e club cultural "De Trupialen" e "Baby" di Fr. Alexuis cual a worde funda 13 anja pasa. Cu nan canticanan fresco, entre otro musica di Beat y sinfonia, e hobennan aki a entretene e miles televidentenan. Den nomber di aspirant senioren Rene Herde a gradici Fr, Alexuis pa tur loke el a haci, desde cu e club a worde funda, pa e trupialnan. E orador jong aki a conclui su discurso cu e mihor deseo nan pa hopi mas anja. E otro orador tabata Ruben Richardson, kende tambe a gradici mama Alexius pa e trabao cu su jui haci pa e grupo.

E diferente bouqet y regalonan cu a worde ofreci despues, ta un otro prueba con e Frere aki ta worde aprecia den e comunidad Arubano. Bouquet di mayornan a gradeci, di Esso, cual a worde ofrece pa Miss Aruba, un tape recorder di Aruba Trading Co., ofrece pa señor Nicolaas Pina Lampe y un bandera di Trupiaal ariba cual tabatin entre otro un trupial pinta, tabata algun di e hopi regalonan cu Fr. Alexius lo ricibi den e dianan aki.

E programa a worde conclui cu un palabra di agradecimiento di Fr. Alexius y un tumba cajente di "De Trupialen".



Un otro foto di Frere Alexius y su mama, den studio di Tele-Aruba, diadomingo anochi durante e programa di "Nos Tera"

Continuacion di pag 1

sta bida di 28 persona y 115 heridos den un solo atentado qu a ser comete durante un acto electoral qu a tuma lugar den e ciudad noord Hue. En vista di qu e centronan di votacion, qu lo ta den e ciudadnan of centronan principal di barrionan, ta resulta un problema grandi awor pe cunukeronan qu tin di hasi nan viaje ida y buelta pe urnanan ya qu nan ta den e peliger di por topa cu bandanan di vietcong na caminda.

Gobierno a priminti di adopta medidanan maximo di seguridad pa protega e votadornan, sin pidi ayudo di ejercito, pero e simple presencia di vietcong ta basta pa desalenta e electornan y pa qu Gobierno reconoce qu e terroristanan lo por secuestra candidatonan, horta urnanan of asesina funcionarionan electoral.

Nan no ta spera qu e trupanan norteamericano lo hunga un papel importante den seguridad di e pais diadomingo awor, aunke e Gobierno di Saigon a laga porta habri pa solicita e colaboracion necesario.

Entre un poblacion total di 15 millon habitante , Gobierno ta kere qu cincu millon y mei lo bai urnanan electoral. Fin di e eleccion ta hiba 117 diputado pe Asamblea qu lo mester redacta un constitucion nobo di Vietnam den Sur. Pa drenta na vigor, sinembargo e carta magna lo mester conta prome cu aprobacion previo di e gobierno militar.

Teoricamente, e constitucion lo ta e prome paso firme pa democratizacion di e pais, te dia qu eleccionnan nobo ser tene pa establecimiento di un regimen civil, no prome qu mei mei di proximo anja, fecha qu prome ministro Nguyen Cao Ky a propone pa keda na manda.

Chapter C.U. tin bestuur nobo

Ayera mainta e diferente directivanan di Credit Union di Aruba a tene un reunion pa discuti varios problema cu ta existi.

Durante e reunion aki, cual a resulta masha fructuoso, a worde eligi entre otro un directiva pa e chapter. Na e reunion aki, cual a worde convoca pa e consehero espiritual, Pader J. Bouman, casi tur e Credit Unions di Aruba a worde representa.

Un di e punto nan mas interesante tabata e eligimento di un directiva nobo pa e chapter. Esaki ta manera lo siguiente: Presidente, Angel Croes, (Paradera); secretario Joseph Maduro (Dakota); tesorero, Adriaan Engelhart (Oranjestad).

Na e presentenan a worde suplica pa duna tur clase di ayuda na bestuur nobo y no manera antes, pa laga tur e trabao na e tres señornan aki.

Durante e reunion tambe atencion a worde dedica na lantamento di un fonds pa e chapter, for di cual por ehemplo cursonan por worde financia.

Pronto e chapter tin idea di cuminsa cu un curso pa e comision di supervision, cual comision ta worde encarga cu e tarea di tene supervision ariba e trabaunan di e Credit Unionnan.

Trahadornan qu a bai Hulanda



Ayera merdia un grupo di mucha muher di Aruba y Corsow a viaha pa Hulanda caminda nan lo bai traha como enfermera den hospitalnan Hulandes. Promer qu nan a aborda e avion di KLM, nan a posa pa nos fotografo.

Merca a rechaza exigencia di presidente De Gaulle

WASHINGTON --UPI--Estados Unidos a rechaza e demanda di presidente de Gaulle awe pa retira su trupanan for di Vietnam del Sur, señalando qu "ta trata aki di un punto di vista frances bieuw".

Papiando den un programa periodistico qu a ser pasa na television pa henter e pais, e secretario di estado adjunto William Bundy, a bisa qu e recomendacionnan di general De Gaulle pa logra paz na Vietnam "

"ta ser tuma cu seriedad ni acepta den ningun parti na mundu no comunista."

Di otro banda Bundy a declara qu pa Merca e hostilidad di De Gaulle a mustra un cos qu mester pasa den bida.

Den e discurso qu ela anuncia na Camboya De Gaulle a bisa siman pasa qu Estados Unidos lo mester fija un plazo pa retira di su trupanan na Vietnam del Sur. Bundy a bisa qu Estados Unidos tabata di acuerdo cu De Gaulle encuanto qu e solucion militar di e guerra, pero a agrega qu ta toca na nan (Vietnam del Norte) pa hasi e prome gestion."

Bundy agrega qu no ta Merca sino Vietnam del Norte, pais cu ta den e conflicto belico y aumenta esaki debidamente, specialmente mediante e infiltracion di su hombernan na Vietnam del Sur, No ta keda nos nada otro sino enfrenta tal situacion, asina Bundy a señala.

E funcionario a agrega qu e bombardeonan norteamericano riba Vietnam del Norte tabata "accionnan belica" qu no por ser considera como un paso mas grandi den e guerra.

"Bombardeando Vietnam del Norte nos ta reduci infiltracion definitivamente", asina Bundy a bisa.

Despues ela bisa cu no tabata existi indicacion di qu gobierno norvietnames lo ta dispuesto na negocia paz di Estados Unidos y a hanja qu posiblemente e regimen di Hanoi lo tabata sperando na duna e resultado di eleccionnan di conoce na Vietnam del Sur y na Merca prome cu tuma e prome paso.

Finalmente Bundy a declara qu e eleccionnan di dia 11 di e luna aki na Vietnam ta "un prome paso, sumamente importante, pa qu e gobierno constitucional di Vietnam del Sur.

MERECIDO TRIUNFO DI 3-0 PA DAKOTA RIBA RCA

(Di Nos Redactor Deportivo)
Un publico grandi, esun di mas grandi te ainda den e ocho weganan di hoofdklasse hunga, apresencia e choke ayera tardi den Wilhelminastadion entre e campeon Dakota y e afamado equipo di R C A. Hopi a spera en realidad un wega mihor di loke R C A a logra brinda despues di a mira e forma den cual nan a hunga contra di Bubali. Pero antajera tardi Dakota a mustra un superioridad cla na e tricolornan.

Mientras cu Dakota a marca su tercer victoria consecutivo, R C A cu semper ta wordu conta den e mihornan di Antiyas, ainda no a logra uno.

Peor ta cu den tres wega hunga ainda e tricolornan no a logra marca gol. Ta un prueba evidente cu e linea delantera mester tin fallo, fallonan cu mester wordu remedia rapidamente si e oncena tricolor no tin intencion di caba e campeonato aki mas abao cu e quinto puesto.

Dakota a bolbe hunga su futbol sistematico cu ta resultando masha productivo. E equipo ta defende cu seis homber y ataka tambe mayoria di biaha cu seis.

E sistema ta exigi un bon preparacion y condicion fisico, algo cu e Dakotenjonan ta mustrando di ta posee. Tin sin duda algun punto den e equipo cu no ta mes bon y fuerte cu otro, pero en general ta e equipo cu ta mustrando e mihor acoplacion,e mihor preparacion, un planeamento den su wega. E equipo pues ta empleando tactica cu ta wordu practica. No ta wordu hunga e clase di futbol di skop e bala y corre su tras. Durante e promer dies minuutnan di wega, e dos defensanan tabata logra debolbe e avansenan cu hopi facilidad, E delantero Miguel Tromp di R C A tabata e promer den pone un shot na di 13 minuut di wega cu a causa rato di emocion.

Como cu e delanteronan di R C A no ta logrando combinacionnan efectivo , te hasta por wordu papia di ta hungando desordena, e defensa ta haja su mes continuamente cu trabao door di e continuo atakenan Dakotenjo.

E cero cu cual Dakota a cuminsa ariba e marcador ta move den di 28 minuut di wega.

Di rechtsbuiten Karel Tromp ta surgi pase pa Frank Richardson, kende cu un shot lastra y diagonal ta bati keeper Pupy Diaz, e shot duro a dal na tubo bai para den net pa duna Dakota ventaha di uno pa cero.

Tabata gol number cuater di Frank logra den e tres weganan di su equipo.

Menos cu cinco minuut mas laat, Dakota a aumenta su ventaha. E biaha aki e incansabel Jimmy Richardson, kende ta e homber cu mas ta trahando den e equipo ya cu e t'ey tanto na ora di ataka como di defensa, ta ricibi pase di Hildo Jacobs.

Completamente liber Jimmy ta haci bon uso di e chens pa comoda e bala na su smaak y tuma un fuerte shot lagando keeper Diaz sin chens algun; e fuerte shot a blas e net pa pone e score na dos cero. E defensa tricolor a tarda masha hopi pa actua y a duna Jimmy Richardson tur tempo cu e tabata desea pa pone un intahabel.

Un freekick pa R C A den su shot a pasa over di e barrera, pero keeper Oslin Toppenberg a pomp e bala net basta pa lamt' e over di tubo y sali bai corner. E corner no tabata tin consecuencia. Un shot largo di Edwin Dirksz ta bai net den man di keeper Toppenberg. Momento peligroso pa e gol di Dakota a surgi faltando dos minuut pa half. Cheppy Ras ta rush, ya a pasa defensa cu tabata cuid' e pero su shot ta sali na banda.

Halftime a bai aden

E rapido atake di R C A apenas revivi cerca e fanaticonan di e equipo di solito.

Cheppy Ras a haja chens pero a shot suave den man di keeper Toppenberg. Na e otro banda tambe a presenta un chens tres minuut mas laat. Midvoor Richard Jacobs ta laga e defensa tricolor atras y tin di enfrenta unicamente keeper Diaz.

Tumando e shot su pia ta pega den terra y asina e bala a bai sin forsa den man di e portero. Referi Lee, a hinka su mes den un proatake di R C A y Juchi Jansen cu e bala, e ta fluit pa un infraccion di e Dakotenjo Juancho Pablo kende tabata atakando Jansen.

E hugada a tuma luga den doelgebied y realmente no tabata pa tanto. Pero ora cu e Arbitro a realisa esaki el a pone tiro liber pa R C A pero net pafor di doelgebied. Un decision por lo menos raro. Un shot crusa di Cheppy Ras poco despues ta pasa over di gol. Contraatake di Dakota a produci momento peligroso pa e tricolornan. Keeper Diaz mester a sali den busca di e bala sin logra haje, cu e gol sin keeper e bala ta cerca midvoor Richard Jacobs kende ta shot duro y door di esey cu menos control y ta lamt a e bala di mas.

Rapido pase entre dos a sorprende e defensa Dakotanjo den di 25 minuut. Cheppy Ras a ricibi e bala pero ta shot na banda. Den di 37 minuut ta Miguel Tromp ta purba di ser e promer anotador di R C A cu un shot largo cu sinembargo ta bata mal dirigi.

E contraatake Dakotenjo cu a sigi mesora si a produci resultado. Jimmy Richardson ta pone e bala tras di defensa di R C A y Richard Jacobs ta corre ricibi y domina bon pa pone un shot lastra cu a laga keeper Pupy Diaz sin chens algun. Score 3-0 Dakota. Un gran chens pa salba honor a presenta pa R C A faltando cinco minuut pa e pitaso final.

Di repente a bala a ser pasa pa Cheppy Ras kende a avansa ariba linea drechi y ta shot duro y lastra. Cu pia keeper Oslin Toppenberg ta taha e bala.

Cu score di 3-0 den favor di Dakota e partido a caba. un triunfo sin duda algun merci, ta ya cu nan a hunga un futbol superior na nan rivalnan di solito.

E victoria aki a pone Dakota cu seis punto so den e promer lugar.

POLIS TA INFORMA

Diasabra mainta un auto a dal 4 palo di coco chiquito ariba Boulevard. E auto a sigui corre. Polisnan ta buscando e auto.

Diasabra polis a cohe polis a coi un auto den beslag pasobra su brake, brakelight y signlight no tabata funciona debidamente.

Pa 5'or y mei tabatin un choke na e crusada di Kruisweg y Middenweg. Un di e autonan no a duna preferencia. E otro auto a bai dal contra un otro auto cu tabata parkeer eybanda.

Danjo Material tabata F. 475.--

Diasabra marduga pa un cuarto pasa di dos un auto a dal e hekkienan cu tin na e lorada na Mahuma. Mesora e lusnan a dal paga. E auto a desaparece.

Diasabra anochi a worde anuncia na recherche di Oranjestad cu tabatin un pelea na Sta. Cruz. Tabata trata aki di un homber cu tabata bringa cu su padrasto. Proces-verbaal a worde duna.

Diasabra anochi un homber kier a purba su suerte cu catochi. El a cumpra tres number y aduna e bendedo un papel di cincuenta florin.

Esaki a bise cu e ta bai cambia e placa pero e no a bolbe mas. Polis a dune proces verbaal pa bendemento di catoochi y un otro pasobra el a bai cu placa di e otro homber.

Ariba e anochi di diasabra pa diadomingo poco mucha homber tabata molestia un homber door di tira piedra ariba su cas. Proces verbaal a worde duna.

Diadomingo pa 10'or un homber a duna keho cu un otro homber a core su tras cu cuchu.

E homber a worde busca pa polis y encarcela.

E lo haya proces verbaal pa motibo di amenaza.

Na recherche di San Nicolaas dos dama a duna keho di maltrato y ofensa. Proces verbaal a worde duna na e dos damanan aki.

Diasabra anochi tabatin un otro accidente ariba terreno di Lago. E biaha aki tabata un trahado di Aruba Werkspoor.

E tabata spuit algun tubo cu un slang di hopi presion, despues di un rato el a pone e slang abau pa limpia su bril.

Na dado momento e slang a bula dal su wowo. Door di e accidente aki e tin cu keda un siman den hospital.

Ariba e anochi di diasabra pa diadomingo un dama y un caballero a halla pelea cu otro.

E homber a haja algun corta, cualnan mester a worde cose. Proces verbaal lo worde duna.

Diadomingo mainta un dama a presenta na warda di polis y a bisa cu el a laga su cartera conteniendo cien florin den un autobus. Mei ora despues e chauffeur di e autobus aki, B-67, a trece e tas back.

Ayera un homber a duna keho cu for di su auto cu tabata parkeer na Palm Beach nan a bai cu su camera marca Yashica. E auto no tabata na lock.

Ayera merdia pa cin'or tabatin un pelea den un hotel na Oranjestad entre dos homber. Nan a usa nan man so.

Polis a parti 28 proces verbaal y a duna 17 asistencia.

Henter pueblo di Noord lo ta presente den Wilhelminastadion awe nochi pa presencia e promer biaha cu e dos teamnan di e distrito lo enfrenta otro den un campeonato di hoofdklasse.

Bubali y Jong Aruba lo ta den accion den e tercer salida pa cada uno.

E debutantenan e anja aki tin un triunfo y un empate den nan dos promer weganan, mientras cu Jong Aruba tin dos derrota den mes hopi wega hunga.

Sin duda algun Bubali a haci bon impresion den su dos weganan. Nan a gana San Nicolas Jrs 2-1 y despues a empata cu R C A na cero gol. Bubali ta un equipo cu cual mester tene hopi cuidao. Su delanteronan ta hunga cu hopi tino y ta planea nan atakenan bon. E defensa tambe ta haci bon trabao. Especialmente cu condicion fisica e muchanan di Bubali a luci.

Cu bon training, serio y continuo, ta duna resultado ya e muchanan di Bubali a ripara.

Jong Aruba a sufri derrota grandi contra di Dakota y despues tambe a cai contra di Estrella. E forma den cual nan a hunga te ainda no ta di compara cu esun di anja pasa.

AUTOR SERCA GOBERNADOR



Diasabra mainta e periodista y autor mericano, Edward Robb Ellis, a bishita Gobernador Mr. N. Debrot, quende tambe tin diferente obra scirbi y por lo pronto por ser considera como "colega" di e me ricano, quende ta na Corsow asistiendona un invitacion di e organisacion di ex-alumnonan di Peter Stuyvesant College.

CARIBAIR KIER HASI PUERTO RICO CENTRO DI AVIACION

WILLEMSTAD, --E compania di aviacion Caribbean Atlantic Airlines -- Caribair a pidi Civil Aeronautics Board -CAB- pa declara Puerto Rico como e centro di aviacion den Caribe.
Tambe Caribair a pidi CAB pa expande y amplia su rutanan den Caribe.

Caribair, un compania di aviavion qu a ser funda na Puerto Rico na anja 1939, ta e compania mas grandi di Merca pa loque ta e cantidad di transportacion di pasahero y e unico compania qu ta bula riba rutanan corto sin qu nunca nan meste a pidi of hasi uso di subsidio di gobierno mericano.

For di dia qu Caribair a cuminsa bula nan no a amplia ni expande nan rutanan den Caribe.

Actualmente e compania di aviacion aki tin plan pa modernisa nan flota qu avionnan di turbina y avionnan jet.

Ya caba varios di nan Convair a ser modifica pa Turbo Convair na Merca y algun turbo Convair a ser cumpra pa reemplaza nan avionnan DC-3.

Na fin di e anja aki Caribair lo tin un flota completamente modernisa cu avionnan moderno y rapido cu un balor total di invension di 10 milion dollar.

Tambe Caribair a hasi un pedido cerca Douglas DC-9. Esaki ta un avion qu ta birando sumamente popular serca tur companianan di aviacion rond mundu y KLM mes a cumpra diferente di nan.

Douglas DC-9 ta sumamente util riba rutanan cortico y mediano y por transporta un total di 70 pasahero, pero cu binti pasahero a bordo e ta "Break even", esta e compania ta saca e gastu di vuelo y mantencion.

Un otro compania competidos di Caribair actualmente ta British West Indian Airlines, qu tin un division di su mes cu yama Leeward Island Air Transport. BWIA ta usa exclusivamente jet actualmente riba su rutanan pa Miami, New York, y Trinidad, mientras cu LIAT ta usa avionnan Turbo Prop Avro 748 pa mantene coneccion entre e islanan mas chikitu di Caribe, baiendo te San Juan, P.R.

Actualmente Caribair ta utilisando e argumento serca CAB qu nan mester hanja permiso pa expansion di nan rutanan den Caribe en vista qu nan ta un compania qu ta bula bao di bandera mericano - mientras cu BWIA/LIAT ta ingles.

Compra di e avionnan jet lo no ta hustifica si e avion mester ta mas na terra cu den aire pa via qu nan lo no ricibi e permiso pa expansion di nan rutanan.

Caribair tambe a hasi e promesa na CAB qu si nan ser duna e rutanan nobo cual nan a aplica, nan lo garantisa reduccion di tarifanan riba nan rutanan actual y e rutanan nobo pa fomenta y promove turismo den Caribe.

Tambe Caribair a informa den nan analisis qu nan a hasi, qu publico no ta interesa pa viaha den DC- 3 mas sino nan ta interesa di viaha den avionnan moderno y rapido. Tambe e personal viahero di awendia ta desea servicio "up-to-the minuut" esta pa vuelonan sali y yega na tempu.

Tambe den e analisis qu Caribair a hasi, ta ser demostra claramente qu for di dia qu nan prome Turbo Prop Convair a ser pone den servicio , e porcentahe di pasahero riba nan varios rutanan a subi considerablemente.

Ta di spera qu e peticion di Cariba lo bira realidad y nan lo hanja e expansion di rutanan qu nan a pidi na CAB ya qu esaki no solamente lo beneficia henter e area di Caribe , sino lo trese un acercamiento entre e paisnan den e area aki, comoquiera qu tur lo ser enlasá di e manera aki.

Campeonato di judo pa senioren

(Di Nos Redactor Deportivo)

Den Centro Hubenil na Tanki Leendert diasabra anochi a wordu teni e combatenan di judo valido pa e campeonato di senior.
Un total di 26 judokas di Aruba a inscribi pa tuma parti na e peleanan.

Di esakinan dos, ambos di e division, a keda sin presenta.
Den e division di peso pluma a bira Candido Tromp, number dos Ivan Cecilia y number tres Herbert Leonardo.

E titulo di e division peso ligero a keda conkista door di Gumersindo Trimon, kedando Wilfred Blackman den segundo puesto y Pedro de Windt den e tercer.

Ramon Sharpe a conkista promer luga di e division peso mediano. Sub campeon a bira Mario Bislick y number tres Hubert Alberto.
Di e division semi pisa a resulta campeon Toko Tromp, number dos Sylvanio Osefia y number tres Jules Felipa.

Di e division pisa e titulo a bai pa Euladio Nicolaas mientras cu Edward Cardoze a keda den segundo puesto.
E divisionnan ta dividi segun peso di e contendornan. Pluma ta te cu 139 liber, Ligero te 154, mediano 176, semi pisa te 205 y pisa mas di 205.

E interes di parti di publico pa e combatenan tabata hopi grandi. Cu excepcion di e peleanan den su division, Ramon Sharpe a actua como referi principal ayudo pa e mariniernan Kinklaar y Bos. E peleanan di peso mediano tabata tin Carlos Bislip como referi principal. Despues di e peleanan e president di Aruba Judo Bond Carlos Bislip a dirigi palabra na tur presente felicitando e ganadornan y expresando gratitud na directiva di e Centro Hubenil pa uso di e luga.
Tambe e president a duna informacion cu e promer dosnan den cada division lo bai competi na Corsow otro luna contra di e judokanan curazolenjo pa e titulonan di Antiyas Hulandes.
Fechanan pa e campeonato no ta fiha ainda.

Como representante di ASU a haci uso di palabra Cesar Kip, kende a felicita e ganadornan.

Ariba dia 17 di september den Centro Parokial di Savaneta lo wordu teni e kwartfinalnan di junior.

LADRON DI CARNI A SER STROBA

WILLEMSTAD -- Ayera nochi doño di un cas na Ronde Klip a ser lanta door di gritamento di algun di su bestianan den su coral. Ora el a lanta y sali for di su cas el a ripara qu un persona desconoci tabata hibando un carne den direccion di su pick-up qu tabata cla para ei banda. Ora e persona e ripara qu doño di e animalnan a sali for di su cas, el a laga e animal los y drenta den su pick-up y baha na awa. E caso ta ser investiga.

MINISTER SERCA GOBERNADOR



Diasabra mainta e minister di Obras Publicas di Surnam, señor J. Thijm, quende ayera a viaha pa Hulanda y tabata na Corsow di transito, a hasi un bishita di cortesia serca gobernador Mr. N. Debrot Riba e foto señor Thijm en combersacion cu gobernador Debrot.

DEVALORISACION DI BOLIVAR DESMENTI

WILLEMSTA -- Awe mainta nos a busca informacion serca señor Francisco Leidenz, consul general di Venezuela na Corsow, en relacion cu e rumornan insistente qu tabata circulando awe na Corsow qu Bolivar -- e moneda venezolano lo desvalorisa.

Señor Leidenz a declara qu e asunto di desvalorisacion di Bolivar -- ta "totalmente incierto" y qu kier a desea di desmenti enfaticamente e rumornan qu tabata circula en relacion cu e presunto desvalorisacion di Bolivar.

El a informa nos qu gobierno Venezolano a autorisele awe - mainta pa garantisa banconan, comercionan y ciudadania en general na Corsow qu stabilidad di moneda Venezolano ta mas firma qu nunca y qu e rumornan qu ta procedente di un corant di Caracas, ta completamente inhustifica.

Tambe señor Leidenz a informa nos qu venta y compra di dollar na Venezuela ta totalmente normal y no tin ningun anormalidad.

Surnam a gana torneo internacional

WILLEMSTAD -- Ayera merdia riba canchanan di CSC na Damacor tabatin e weganan final di e cuarto torneo internacional di tennis entre Antillas y Surnam. Esaki tabata un torneo cu deportivamente a ser disputa y cu a duna e publico cu tabata presente weganan di calidad haltu. Tur hende tabata masha anima pa e interesante weganan cu tabata wordu realisa y te final ainda e emocion tabata reina pa mira ta cual di e paisnan lo bai cu e titulo.

Prome cu e ultimo tres weganan a ser efectua diadomingo merdia den presencia di Su Excelencia Gobernador N. Debrot, e score tabata dos-dos.

Despues cu Srta. Lieuw a pone e score na fabor di Surnam cu un victoria di seis-cuater, dos-seis y seis-tres riba Sra. Schaardenburg, Hanie Hofland ta iguala e score cu un victoria di seis-uno y seis cero riba Sra. Lo Sjak Sjoe.

E partido doble masculino tabata esun cu mester a trece decision, pa mira ta cual equipo lo gana e titulo di e cuarto campeonato internacional.

Un duelo excelente por a ser mira y te na score di cincu-cincu, publico tabata aplaudi pa finalmente Emnes y Franker dicidi e partido na fabor di Surnam.

E encuentro final entre Emnes Franker di Surnam y Donnie Haseth cu Oscar Salas Jr, tabata un berdadero duelo. Un bunita clase di tennis a ser exhibi pa tur e cuater hungadornan door di cual e publico por a bai cas encanta di e encuentronan cu nan a presencia.

Hopi biaha e sonido di aplausonan tabata resona, mientras cu e muchanan tenista tabata ser anima cu smaak.

Un decepcion di e encuentronan final aki tabata cu un publico asina chikitu a hasi acto di presencia, algu cu posteriormente no a ser spera. Esnan cu a keda cas a perde bunita weganan, cual por ser considera algun di e mas interesantenan cu a ser efectua en relacion cu e torneonan aki.

Te cu score di 6-5 e set final, ningun hende no tabata sa cual pais, lo a bira vencedor den e torneo. E surnamenjo a logra e titulo den forma mereci, E muchanan di Surnam den e set aki a tuma ventaha di 4-0 y despues cu a sigi empate na 5-5, nan ta hasi dos game pa dicidi e torneo na nan fabor.

ATRACTIVO:

E weganan tabata na un nivel hopi haltu y tabata vale la pena presencia, Tur e cuater hungadornan a demostra un wega atractivo. E dos hungadornan di Surnam a demostra cu nan ta bon di train en combinacion. Nan a hunga, y ademas di tabata un duo di bon combinacion, nan capacidadnan y condicion tabata un base pa nan a conquista e titulo.

Di parti antillano e veterano Donnie Haseth tabata den forma tremendo y tabata e mihor hungador antillano. Oscar Salas Jr, di 16 anja, tabata faya algun biaha y especialmente hungando riba su backhand, e no por a contesta e twisk-servicenan di su adversarionan. E service di Franker a duna e muchanan antillano hopi dolor di cabes.

EXCELENTE:

E promer set tabata e mihor di e wega, y basa riba e nivel di wega, e tabata e punto principal di e torneo. Den e set aki tur e cuater hungadornan a yega na nan wega mas fuerte.

Mayoria biaha e duelonan tabata wordu dicidi cu posicion di net, den cual e cuater tenistanan tabata actua estilo halfcourt, cual wega ta e estilo internacional. Hopi biaha tabata bini aplausonan riba e hugadanan fenomenal di e hungadornan.

Salas a cuminsa perdiendo su service, pa despues Franker - mantene esun di dje, pa Surnam tuma ventaha di 2-0. Via 3-1 e duo surnameño ta bai dilanti 4-2. For di e momento aki e duo Antillano a cuminsa luci, especialmente Haseth cu a duna un berdadero demostracion den posicion di net. E score ta bira un empate di 4-4. Den e nobeno game Salas Jr. ta perde su service riba love y esaki a bira decisivo pa e set, ya cu Franker no ta comete ningun pifia riba su service y despues di tres biaha duece ta gana.

E prome set a bai pa e duo di Surnam cu score di 6-4.

RECUPERACION:

Den e segundo set, parce cu e chensnan a boltu y e duo di Antillas tabata esun cu e palabra mayor, Franker y Emnes a lucha fuertemente contra, pero tabata falta touch den nan hugadanan, contrario na loke tabata e caso den e set inicial.

E muchanan surnamenjo a faya algun biaha y esaki tabata loke e antillano a probecha pa ataca e tenistanan di Surnam. Tur cos tabata indica cu e surnamenjonan lo a dicidi e set aki den cuminsamento, ora cu nan a kibra e fuerte service di Donnie riba love.

Pero e duo antillano, tras di otro ta gana seis wega pa dicidi e segundo set na nan fabor cu anotacion di seis-uno. E speranza di parti di publico, di cu e antillanonan lo a gana e torneo a bira mas grandi.

E set final tabata emocionante. Den cuminsamento tabata parce cu e hungadornan di Surnam lo a conquista e titulo facilmente.

Despues cu Franker a gana su service facilmente, Salas Jr. ta perde esun di dje den un duelo riba love, cual a nifica un ventaha di dos-sero pa e surnamnan cu ta extende e score aki te cuater-cero y no tabatin nada pa kita duda di cu e duo huesped lo a marca dos punto mas pa dicidi e torneo. E equipo antillano sin embargo no kier a baha cabes,

E dos antillanonan a duna nan mayor resistencia y ta reduci nan desventaha na tres-cuater. Seguidamente Haseth ta perde su service y e rivalnan ta bai aumenta e diferencia na 5-3. E emocion ta bira mas grandi, ora cu e score yega 5-5. Emnes ta hasi e score 6-5 ps Surnam riba su service, pa despues Haseth cuminsa su service game cu doble falta y sin ningun chens ta perde su service. Di e manera aki Surnam a gana e wega y na e mesun tempu e torneo internacional. Un victoria mereci, aunke na wowo di angua.



Sra. Lo Sjak Sjoe na man drechi ta felicita Señora Hofland despues di su victoria.



Esaki ta e cuarteto cu diasabra merdia a enfrenta otro den e partido doble mixto. Di robes pa drechi, Sra. Lo Sjak Sjoe; Franker, Sra. Evertsen y Haseth.

ENTREGA DI PREMIO:

Rapidamente despues di weganan, e himnonan di Surnam, Hulanda y Antillas a ser toca, Sr. Oscar Salas, presidente di NAL TB a tuma palabra. El a felicita e hungadornan di Surnam pa nan victoria mereci. El a declara cu un biaha mas e weganan aki tabata algu realmente deportivo y cu atrobe nan a sirbi pa fortifica e lasonan di amistad entre Antillas y Surnam. El a gradici Su Excelencia Debrot., pa e interes cu el a mustra pa bin presencia e weganan final aki. Ademas el a gradici gobierno di Antillas Neerlandes, señor Richard Elhage, Curacaosche Dokmaatschappij, Señor Hugo Bakhuis y Sra. Taets van Amerongen, quende a actua como huesped pa e equipo surnameño y a hasi tur loke e tabata por pa nan.



Esaki ta un momento cu sra. Hofland ta entrega un di su fuerte servicenan. Sra. Hofland a demostra un gran wega ayera.

HUBENTUD

Na nomber di e equipo Surnameño , a papia captain Fran Ijvel, gradiciendo pa e hospitalidad cu nan a ricibi. E tambe a pone enfasis riba e forma deportivo den cual e weganan a ser efectua. El a observa, cu su atencion a cai riba, cu e equipo antillano pa mayoria tabata consisti di hungadornan di edad en comparacion cu e equipo surnameño cu pa mayoria tabata hungadornan hoben.

Tambe el a gradici pa e presidente di e Bond Surnameño señor Vervuurt, cu no por a keda te na final di e torneo y cu ya tabata na caminda pa Surnam. El a mustra riba e interes y emocion cu tabata tin den e wega final. cu e pregunta cual equipo lo a gana e torneo y a yama e victoria di su Club un" narrow-escape".

TROFEO

Cu palabranan bunita y bon escoge su excelencia Gobernador N. Debrot a clausura e torneo. El a felicita e equipo Surnameño sinceramente pa e victoria cu nan a obtene. El a declara tambe cu durante e ultimo tempu e lazonan entre Antillas y Surnam ta birando mas y mas grandi riba tur terreno. E ministro-presidente di Surnam tambe a sosede cu e minister presidente di Antillas a bishita surnam, mientras cu actualemnte tin cuater Gezaghebber na Surnam, riba invitacion di Gobierno di Surnam.

Recientemente tabatin e prome weganan di Reino na Surnam, mientras cu e torneonan di Tennis ya a bira un tradicion.

Tambe el a elogia e equipo Antillas cu honorosamente a baha cabes den e torneo, y a bisa cu e delegacion di tennis di Antillas lo bai tuma revancha na Surnam otro anja.

Seguidamente el a hasi entrega di e copa cu cuater anja pasa a ser pone disponibel pa Pan American Airways, na captain Fran Ijvel.

Asina e cuarto torneo internacional a termina.



Srta. Lieuw tabata bastante cansa, despues di su partido y aki halando rosea grandi e ta bai busca un puesto riba banki.

E proceso di siglo di e diplomatico

Ben Barka lo cuminsa awe na tribunal

PARIS - Awe lo cuminza e "Proceso di Siglo" den e capital aki, pa trata na trece un aclaracion dje circumstancianan di un probable asesinato, sin ce e cadaver dje victima mes te ainda a aparece.

Den e caso aki tin como 13 acusado, entre quendenan tambe a ser menciona nomber di e ministro di interior di Marruecos, y cu ta fuera di alcance di hustia frances.

E proceso judicial, cu probablemente lo dura un luna, lo ta culminacion dje affaire "Ben Barka", cu a tambalea e base di gobierno frances y a ocasiona como consecuencia, ontslag dje hefe di servicio secreto dje pais ey y a hiba e relacionnan diplomatico cu Marruecos na rand di ruptura.

E caso sensacional a cuminza pa 1'or di merdia, 29 di oktober ultimo, ora cu Mendi Ben Barka un Marroqui exilia di orientacion izquierdista a ser secuestra pa dos poliz di Paris, bisti na civil, dilanti di "Basserie Lipp", un restaurant popular, situa den e districto di St. Germaindes-Pres.

Foi e tempu ey ningun hende no tabata sa mas di paradera di Ben Barka.

Autoridadnan frances ta kere cu el a ser hiba na un suburbia, a ser tortura y asesina, probablemente bao di direccion personal di e ministro di interior Marroqui general Mohammes Oufkir, un dje procesado nan den rebeldia, y cu ta ausente for di tratamentu di e caso.

Rey Hassan II di Marruecos a rechaza redondamente tur acusacion contra su colaborador, pero recientemente ta ser bisa cu e monarqua lo a trata na convence president Charles de Gaulle, pa esaki no continua e acusacion contra su minister den e entendimiento cu esaki lo ser nombra un puesto di masha poco importancia.

Segun rumornan ta circula, de Gaulle lo a rechaza e oferta ey. Ta parce probable cu awor a ser convenci cu ta Oufkir a organiza e secuestro y probable asesinato di Ben Barka y el a ser condena pa morto " in absentia".

Pa e motibu aki tambe ta existi tur posibilidad cu Marruecos lo kibra tur relacion cu Francia.

Despues di un investigacion cu a dura mas di un anja, poliznan ta calcula cu Ben Barka a ser hiba den un casita na aeropuerto di Orly door di Antoine Lopez, empleado di un empresa di transport aerea, cu ademas ta traha pa servicionan secreto di Francia y Marruecos. Probablemente e exilado Marroqui a ser conduci na otro cas bisiña, propiedad di George Boutchesetche, un conocido delincuente di Paris.

E autoridadnan ta kere cu Oufkir tabata den tur dos e casnan aki y ta casi cierto cu ta e mes a tortura Ben Barka y a matê cu su mes man tambe.

Bouchesteche y otro tres delincuente mas cu tabata vigila e dos casnan pega cu Orly, durante e episodio a hui bai exterior y lo ser procesa cu rebeldia huntu cu Oufkir y dos miembro di poliz secreto Marroqui.

De Gaulle a retira e general, hefe di servicio secreto di su cargo bao di sospecho cu esaki tabata traha pa Lopez. Tap' e motibu ey mes tambe Lopez, un periodista jamá Phillipine Bernier y dos poliz frances Luis Sochon y Roger Voitot a ser deteni.

Georges Figon tabata un otro figura den mundo gangsteril Pariniense cu tambe tabata complica den e secuestro. Nan ta buscando e tercio aki ya ta dos luna.

Ora cu porfin despues di tantu buscamentu poliznan a logra penetra den su apartamentu nan a bin hanja e delincuente peligroso aki su cadaver , cu un bala den su cabez.

E oficial cu a logra descubri su escondite a duna na publicidad asuntu di qu ta suicidio. Pero masha hopi diarionan frances ta duda masha tocante e historia di un suicidio.

Awe publico lo hanja mira den banki di acusadonan :

-Antoine Lopez, "dobbel agente", quende a guia e secuestradornan y a ofrece su cas pa tene e complotnan.

-Souchon y Voitot, ta agentenan di poliz cu a podera di Ben Barka, mientras cu nan a duna como pretexto cu ta orden di ley nan tabata cumpliendo cune.

Biernier, e periodista quende a presencia e secuestro.

Chali El Mahi, estudiante Marroqui y probable agente di servicio secreto di su pias.

Marcel Le Roy, cu ta conoci bao dje bijnaam "Finville", agente di servicio di contraespionaje frances.

E prome cincunan a ser acusa di arresto arbitrario di privacion ilegal di.libertad.

E acusadonan cu lo ser sentencia "in absentia" ta Oufkir, e major Ahmed Dlimi, identifica como hefe di servicio Marroqui, otro agente secreto conoci como Chitouli, pero cu ta en realidad Coronel Baimi Mouloud y e cuater pistoleronan frances, cu tabata vigila Ben Barka : Bouchesliche, Julian Le Ni, Juan Palisse y Pierre Dubail.

Feliz encuentro



COPENHAGEN -- Prinses Margarita di Denemarken aki ta braza su comprometido, Conde Henri de Laborde quende a yega Copenhagen cu avion pa bishita su futuro casá y serrá conoci cu su famia nobo. UPI Radiophoto.

REVOLUCION DEN USO DI CURASON ARTIFICIAL CU BON RESULTADO

HOUSTON -- UPI -- E senjora mexicana Valle de Vasquez Speranza ta a punto di bandona hospital dje ciudad aki pa pasa den historia como e prome ehemplo viviente di resultado di un aparato cu por reemplaza den un futuro lejano un curazon humano.

Su feliz recuperacion di curazon, gracias pa e ayuda di un curazon artificial, a demostra ademas cu e esfuersonan continuo dje equipo cientifico encabeza pa dokter Michael Debakey y su ajudante, e medico argentino Dominco Liotin, secinda pa William C. Hall y Wailliam W. Akers, a duna resultado.

Sra. Valle de Vasquez, quende tin 37 anja di edad, a ser someti na un operacion cu a dura tres ora y mei dia 8 di Augustus ultimo, a fin di remedia un dolor di curazon, ocasiona pa un sorto di reumatisma.

E valvulanan y otro partinan qu ta pone e banda robez di e curazon funciona y cu tabatin di funciona 90 porciento normalmente, no por a haci nan trabao y e mediconan a laga e curazon natural descansa y a reemplaza e curazon artificial y esaki a recupera. Diez dia despues e curazon natural tabata cura y a cuminza haci su trabaonan mescos qu antes.

Tur otro pacientnan cu tabata sufri di e mes enfermedad di curazon aki mas prome a muri despues cu e operacion aki a ser aplica na nan.

E mehoria den e senjora Vasquez a tuma luga asina rapido cu poco despues e tabata camna e so sin cu ningun hende tabatin mester di yude. Y major parti di e tempo e tabata pasa camnando y sintando foi su cama, conbersando cu masha animacion cu su famianan y amigunan cu a bin bishite y cu e dokternan cu tabata sigui cu orgullo mescla cu admiracion e progreso di su recuperacion.

E "curazon artificial", manera esaki a ser jama pa pueblo, a cumpli cu e fruta di tres anja di trabao di dokternan di universidad di Baylor e ingenieronan di Rice, bao di e programa financia cu un millon y mei di dollar paga pa departamentu di salud y educacion y bienestar social di Merca.

Dokter Debakey ta hefe di cirugia na Baylor, Hall ta profesor dje mes especialidad, Akers ta ingeniero quimico na Rice y Liota, e argentino di 41 anja di edad, quende asina tantu a contribui na e proyecto, ta ser considera como un dje prome investigadornan den e sector aki, despues di a logra reemplaza na 1959 e curazon di un cacho completamente.

Dokter Debakey ta convenci cu por beneficia 75 te 90 porciento dje victimanan dje ataquenan di curazon, semper cu por utiliza e medida aki durante e dos prome siman despues dje ataque. Esaki ta periodo durante cual ta ser produci majoria dje fatal desenlacenan.

Por utiliza e aparato aki hasta te ora mes cu e curazon natural a recupera totalmente di su dolencia.

E curazon artificial no ta mas grandi cu un bala di tennis y tan pronto cu nan a cuminza cu operacion di e senjora , e curazon artificial a ser coleca den pechu dje senjora y el a cuminza traha 40 porciento di e funcionan di un curazon natural normal, reduciendo despues gradualmente e contribucion cu den caso necesario por yegá te na 75 porciento di funcionamento. A tuma un operacion di 20 minuut pa retira e curazon artificial.

E aparato utiliza den e caso historico dje paciente mexicana lo ser mehora progresivamente pa e investigacion y demas practica na cada ocasion.

Al fin al cabo, humanidad por beneficia masha tantu pa medio di estudionan di cientificonan cu asina aki a salba millares di bida.

REVOLUCION DI GENERALNAN ALEMAN



BONN, Alemania Occidental -- Na man robes e minister di Defensa Kai Uwe von Hassel ta pará den compania di e comandante nobo di forsa aerea general Johannes Steinhoff -- na man drechi -- despues qu Steinhoff a keda di ser nombra como tal.
Meimei general Ulrich de Maiziere, quende tambe a ser nombra den un puesto haltu despues qu otro generalnan a tuma nan retiro, despues di a pleita cu von Hassel. UPI Radiophoto.

HOROSCOPO

ARIES(mar. 21 a abril 19) Labore con entusiasmo y llegara al limite de sus aspiraciones. Cuide, sobre todas las cosas, no mezclar el rcmance con los negocios o el trabajo. No escuche secretos de otras personas.

TAURO (abril 20 a mayo 20) Prepara cuidadosamente todo aquello que dirigido a su economia, pueda ser tratado en la actualidad. Trate de hacer deportes, que le beneficiara en su salud. Huya de problemas en el trabajo.

GEMINIS (mayo 21 a jun. 21) Tiene que realizar los estudios mentales necesarios para desechar ciertos estados de animo que poco o nada puedan beneficiarle. El amor contempla ahora un prudente espera.

CANCER (jun. 22 a jul. 21) Entrevistas, negocios y visitas no son buenas durante este lapso de tiempo. Serene su animo. Concentre su debil voluntad, y decididamente, emprenda lo que le convenga , pues lo astros le apoyan.

LEO(jul. 22 a agto. 21) Tiene dias magicos a su favor. Por ejemplo : el 7, 8 y 9. Esas fechas le serviran para acercarse con seguridad de ser bien recibido, al ser que ama en silencio. El amor esta protegido por las estrellas.

VIRGO (agto. 22 a sept. 22) Debe cultivar con esmero sus amistades esta semana. De ellas podra obtener mucho, tanto en el orden moral como en el material. Menudearan los romances, las fiestas y las diversiones.

LIBRA (sept. 23 a oct. 22) Sus anhelos y esperanzas estan en orbita de realizacion. En el matrimonio y demas asociaciones hallara un clima propicio para la armonia y estrechar relaciones. Buena suerte en los juegos.

ESCORPION (oct. 23 a nov. 21) Debe incorporase a la tonica de los tiempos, porque solo asi lograra ganancias. Es aconsejable que no gestione nada por el momento, manteniendose en la rutina. Espera cooperacion para sus planes.

SAGITARIO (nov. 22 a dic. 21) Es posible que enfrente trastorno en su negocio o empleo. Vigile la salud y evite accidentes. Hay tambien peligro en el sector social y en el matrimonio . Cuidese mucho, que el lapso no es bueno.

CAPRICORNIO (dic. 22 a ene 20) La semana es buena para lograr muchas cosas, aunque debera protegarse el jueves y viernes de esta semana. Los accidentes pueden ocasionarle trastornos. No olvide nada en su taller o oficina.

ACUARIO (ene 21 a feb. 19) Tenga a raya a sus enemigos y rivales no dandoles oportunidad para que le perjudican. Concentre sus esfuerzos en todo lo que sea creativo y le produzca utilidades, Es bueno que haga un viaje.

PISCIS (feb. 20 a mar. 20) En la calle hay muchas oportunidades que estan esperando por uested. Hay una linea ascendente en su progreso que debe de aprovechar Sus ingresos puede que aumenten en este lapso.

SI SU HIJO NACE HOY......

El o ella seran de esas personas que gustaran de correr contra el tiempo. Sabran hacer amistades, pero con la misma facilidad que las hagan, tambien las romperan. Absolutistas, dominantes con mucho amor al dinero.

YAKARTA -- UPI -- Un enorme ola a sink un embarcacion yen di pasajeros, dilanti di e haf Yakarta, causando morto di mas o menos 16 persona, segun nan a informa awe.

Autoridadnan a bis a qu nan no sa nada di tres otro persona qu nan ta supone a hoga durante qu e embarcacion a sink den cual tabatin 97 pasajeros indones.

E barcu tabata bai e puerto ora qu un ola enorme a bolter e.

Dos deposito di petroli y estacion di cohete den candela

SAIGON -- UPI -- Dos deposito di petroli y un plataforma di lanzamiento di cohetes banda di Hanoi, a ser laga den candela den un serie di atakenan aereo qu a ser hiba a cabo pa pilotonan di forsa aerea y marina norteamericano riba Vietnam del Norte.

E vocero qu a duna e informacion aki di conoce a agrega qu tres aparato norteamericano a perde. Den un total di 134 mision di atake, qu a ser hiba a cabo ayera, e bombarderonan norteamericano a alcanza un cantidad di objetivonan den e region meridional di Vietnam del Norte y despues, probechando di un bon tempu, a bai e zona noord pa bombardea 30 blanco den vecindario di e capital comunista.

Forsa aerea a informa di a perde dos "Phantom" y dos "Thunderchief" loke ta hisa e cantidad di aparatonan norteamericano qu a ser tumba na 360.

Aunke e polvo, huma y vlamnan qu a lanta bai laira a impedi un informe completo di e dañonan qu a ser causa, un lista parcial a indica qu 17 brug a ser destrui, 29 embarcacion di sink, 14 pacus, dos emplazamiento di cohetes 16 truck , un stacion di radar y tres vagon di trein.

Entre tantu na Vietnam del Sur soldanan vietnames a persigi cientos di guerrilleronan obligando nan pa hui bai den selva. Artilleria y helicopternan norteamericano a ataca nan den e region di e Delta di Mekong, asina qu nan a sali di e jungle y a mata un total di 276 comunista.

E forsanan alia a drenta den e region 225 kilometer sudoeste di Saigon y nan ta kere qu lo tin mas mortonan den e campo di batalla. E comandantenan norteamercano a afirma qu esaki tabata un di e victorianan di mas gandi di e aliadonan, den verano, den e guerra na terra.

PELICULANAN

DE VEER: 8.30 uur "A BOY TEN FEET TALL" all
RIALTO: 8.00 uur "SAMMY THE WAX-OUT SEAL" all
PRINCIPAL: 8.00 uur "HE RIDES TALL" 14 j
AURORA: 8.00 uur "THE FINAL HOUR" 14j
SAVANETA: 8.00 uur "WORLD BY NIGHT NO. 3" 14j

CISCO KID



BUCHI ROBES



E viaje di Beatrix

Ningun hende tabata cerca. E jiu. Alberto ta berdad? Unda e ta, mi kier wetele.
Lo bo wetele, pero awor no, ta mucho emocion pa bo.
Mi ta haci tur cos pe cura, y lo e bira bon.

Manuela ta un nomber bunita si. Pero unda e ta awor.
E ta cerca un bon especialista pa tratamento. Mi kier pa un mama y un jiu salud bini cas back. Landini a bisa asina, pero e no tabata sabi ainda cu Manuela por a hanja su bista.

Lo mi tin gana di weta mi jiu Manuela. Y Helena bo stima Helena? Bo conoce mi y bo sabi cu nunca ma duna bo dificultad.
Tur esey ta mentira. Mi ke pa bo keremi. Helena no ta nifica nada pa mi.

Mi ta kerebo Alberto, ningun hende por ta entre nos dos.
Landini mester aprecia e fe cu e mujer aki tin den dje, gracias a Dios e no sabi nada di Beatrix.

Bo sabi cu mi tin gana di tin mi jiu pa cuidele, Claudia a bisa. Promer bo mester bira bon y mejor mi bisa bo tur cos. Manuela ta na America.

E ta den mes hospital cu mi? Helena a bisami cu e tin un tumor.
Bo ta kere cu nan lo judele.

Mi ta segur, aunke mi ta wardando nobo.
Pero ta ken ta huntu cu mi jiu. Mi no ta kere cu ta Helena. No Claudia Helena a bay. Nos ningun sabi unda e ta. Pero el a manda pidi bo perdon.
Podiser ta nos mes falta. Helena semper tabata jaloers, pero nunca a tumele na malo, pasobra mi ta stimele.

Claudia mejor bo pensa otro cos. Mi no kier bo keda pensa tanto asina, no ta bon pa bo.

Mi no kier drumi ainda. Mi ta contento cu bo ta cerca mi. Ta ken ta cuida mi jiu na America? Awor si e mester a bisa ta ken a bay cu Manuela.

Ta un mucha mujer mashar sempatica, e jama Beatrix Mangolini.
Basta dia caba e ta cerca nos na cas y Manuela stimele mashar hopi. E a companja Manuela pa dokter.

Conta mi ken e ta parce.
Mi ta contento cu ba hanja sempatia pe. Pasobra no tin un hende cu lo mi confia cu Manuela manera Beatrix.

Claudia a serra su wowo, mi ta cansa, mi kier drumi poco awor. Mi kier prepara mi pa weta mi jiu mujer.
Landini a zak sunchi su casa y a bisa : Drumi sonja cu un jiu bunita, cabey preto, wowo berde mescos cu bo.

Ora cu Claudia a pega sonjo, Landini a sali for di es cuarto pa informa dokter Behrens cu su senjora a papia cu ne y cu e tin speranza di recuperacion.
Hopi dia a pasa pero Landini no a hanja ningun carta di Beatrix.

Senjora Kaizer a hanja di dos telegram pero ningun ela manda pa Landini. Claudia tabata poco mejor awor y tabata drumi hopi. E tabata de bes en cuando full na tino y tabata puntra di pasado pa sabi kiko por a pasa durante e tempo cu e tabata for di tino. E tabata puntra hopi di Manuela y a jega asina leeuw cu Alberto a dicidi di pidi un jamada cu New York.

Un verpleegster a trece e telefon na cama di e patient y Claudia tabata ansioso pa tende di su jiu. E tabata scucha tur palabra cu Landini tabata papia cu Beatrix door di telefon.
Ta stranjo, ba manda dos cable pa mi na cas ? nos no sabi nada.
Ta mi esposa kier a jama.
Claudia no por a tende loke a worde papia ne otro banda pero despues Landini a sigi : Bo sabi con dificil ta pa mi dicidi.
Pero warda un rato mi ta larga bo papia cu mi senjora.

Claudia su man tabata tembla ora cu ela tuma e telefon.
Ta bo, Beatrix, ela puntra.

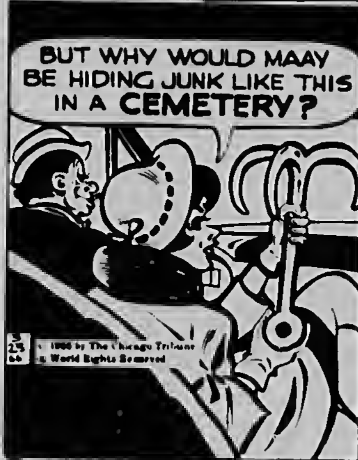
Si senjora y mi kier a sabi si Manuela por opera, profesor Smith ta convenci cu e operacion lo bay bon. E tin mashar exito ultimo tempo cu mucha. Manuela lo recupera completamente. Bo kier a riska. Mi ta confia den bo opinion, maske mi no conoce bo. Kiko bo ta kere. Ami semper tabata voor pe operacion aki. Dios lo juda pa Manuela bira bon.

Bisa e professor anto cu nos ta duna destino di nos jiu den su man.
Claudia a dicidi y e tabata papia mashar trankiel. Mi no a sabi nunca algo di mi jiu pero awor ta dushi cu mi por hasi algo pe.

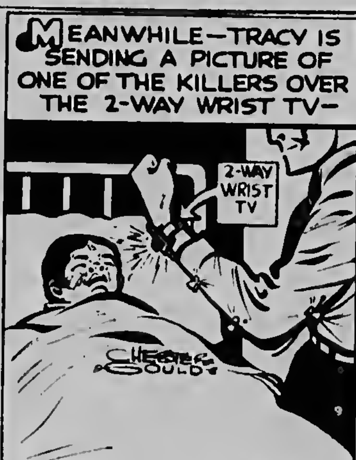
Si senjora, pero ta jammer cu e no conoce su mama . Pero mejor no exitele awor promer cu su operacion.

O, pero esey no ta nada. Principal ta cu e ta hanja amor, y ami ta segur cu e ta hanjele cerca bo.

Mi ta contento cu bo ta pensa bon di mi.
Bo no imagina bo con contento mi ta cu bo ta cuida mi jiu, ahan, un cos mas mi kier a pidi bo.....

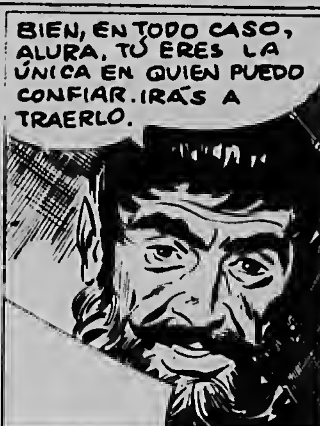














PEPITA









9.15 Peticion na Telefoon
10.00 Noticia Internacional
10.10 Intermedio musical
10.30 Programa de N. Habibe Jr.
11.00 Noticia Lokaal
11.10 Intermedio Musical
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica Varia
12.00 Intermedio Musical
12.15 Noticia Internacional
12.30 Musica Norteamericana
12.45 Noticia Lokaal (Viana)
1.00 Musica Varia
1.30 Mei ora cu boleros
2.00 Musica pa cortesia di Colgate Pal.
2.30 Verzoekplaten programma (repiticion)
3.00 Kinderprogramma
3.15 Ritmos Latinos
3.30 Musica Varia
3.45 La Macorisana & International Super.
3.55 Musica cu sabor Azteca
4.30 Noticia Lokaal (Heinekens)
4.45 Cocktail Musical
5.00 Musica pa teenagers
5.30 Musica Varia
6.00 Noticia Deportiva (Gillette)
6.15 Musica Varia
6.30 Musica para la cena
6.45 Voorlichtings Dienst A.V.D.
7.00 Musica Hulandes
7.45 Musica Norteamericana
8.15 Musica pa cortesia di Colgate Pal.
8.45 Musica Varia
9.00 Programa di Voice of America
9.15 Musica Varia
10.00 Sluiting

DISTURBIO RACIAL SERIO NA ILLINOIS

CICERO (Illinois) --UPI -- Elementonan di e Guardia Nacional a tira cu nan arma y cu e cabo di nan arma hendenan blancu a ser pusha un banda quendenan tabata trata na ataca mas di 200 activista pro di igualidad di derechonan civil qu tabata avanza door di e cayanan di e ciudad aki ne gritu di " poder di color".

Despues di un marcha di dos ora durante di cual piedra a ser benta ademas di botternan riba autoridadnan, polisnan a dicidi na drenta den accion huntu cu Guardia Nacional den e yamada linea Cicero.

Nan a considera esaki como e peor incidente for di dia qu e disturbionan aki a cuminsa na verano durante di cual e hendenan di color tabata exigi igual posibilidad pa huur casnan.

General Francis Kane, comandante di e guardia a bisa qu su hombernan a lesiona por lo menos seis persona - ningun di gravedad -- ora cu e incidentenan aki a tuma lugar den e manifestacionnan di Chicago pa Cicero. Nan ta kere cu por lo menos 30 persona a ser deteni.

E dirigentenan di e manifestacion a bisa cu tres di e integrantenan di e agrupacion a resulta herida ora cu nan a ser alcanza pa piedranan cu a ser benta pa hendenan blancu. Un di e activistanan a camna den cayanan cu un herida na cabez. Kane a bisa qu su hombernan a tira cu nan armanan den laira pa wanta e hobennan blancu qu a trata na impedi esnan di color pa pasa via di un viaducto pa e ciudad Chicago.

" Hopi a kere cu nan tabata tirando cu balanan di candela, pero no tabata asina. Nos a duna ordennan na nos hombernan pa tira riba cabes di e atacantenan. E fluitmentu di e balanan a spantanan", asina Kane a bisa.

TIROTEO NA CHICAGO

CHICAGO --UPI -- Dos homber a tene un duelo di tiros cu otro ayera nochi den un sector noord di e ciudad aki y e tirunan a herida ocho persona, quendenan edad tabata varia entre tres y 18 anja.

Dos sospechoso a ser detene pa polisnan un ora despues.

Voz di Aruba

5.57 Apertura
6.00 Wake up easy (Country music)
7.00 Escala en Mejico
7.30 Noticias (Papiamento)
7.45 Monitor 1325
8.15 Noticias (Ingles)
8.30 Regalo Musical
10.00 Novela
10.30 Fantasia Musical
12.00 Musica Europea
12.15 Noticias (Hulandes)
12.30 Noticias (Papiamento)
12.45 Melodias Instrumental
13.00 Noticias local (Papiamento)
13.15 Artistas Antillanas
14.00 Via 10 musical
15.45 The chatter platter
16.15 Noticias (Ingles)
16.30 Complaciencias felicitaciones
17.00 Ban Econ. Cump. na La Esperanza
17.30 Deporte na Marcha
17.45 Atardecer Musical
19.00 Noticias (Papiamento)
19.15 A.B.C. Der Cultuur
19.30 Turntable 65
20.30 Voz di Aruba Safe Driving Car Club
23.00 Clausura

Radio Victoria

6.00 Apertura
6.15 E Bijbel Habri
6.30 El Camino de Victoria
6.45 La Biblia Abierta
7.00 Musica
7.10 Llamada a la Conciencia
7.15 Noticias Español
7.30 English News
7.45 Christian Emphasis
8.00 Bo Musica Favorito
8.30 El Pan de Vida
8.45 Canticanan di Evangelio
9.00 Mundo Femenino
9.15 Ultimas Noticias
9.30 Morning Melodies
10.00 The Bible For You
10.15 De Grazige Weide
10.30 Through the Bible
11.00 Showers of Blessing
11.15 Organ Melodies
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.10 Lago Music Hall
12.25 Call of Calvary
12.30 English News
12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert
2.00 Reading Room
2.15 Quiet Hour
2.30 Radio Reviva
3.00 Afternoon Mu... e
3.30 Ensueños Mu... es
4.00 Música di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 Listening Post
4.45 Sailor Sam
5.00 Muchanan Pa Cristo
5.15 Palabranan di Bida
5.30 La Hora Nazarena
5.45 La Biblia Abierta
6.00 Ultimas Noticias
6.15 Meditacion Cristian
6.30 English News
6.45 Nederlands Nieuws
7.00 Voor Zijn Glorie
7.15 Off the Record
7.30 Unshackled
8.00 Musical Gems
8.30 Back to the Bible
9.00 Klassieke Muziek
9.50 Dagsluiting
10.00 Sign Off

Radio Kelkboom

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu alegria (Inst.)
7.30 Noticia Internacional
7.45 Seleccion musical Latino-Americano
8.00 Musica Varia
8.30 Cumpleaños Feliz
9.00 Noticia Social

Radio Antillana

5.30 Apertura y oracion
5.35 Manianitas Arubanas
5.45 Melodias di Wild West
6.10 News in English
6.30 Noticia Na Papiamento
6.45 Religious Program
7.30 Noticia na Papiamento
7.45 Programma di Jule Nieuw
8.00 Espacio pa un Ritmo Criollo y un Poesia.
8.10 Variedad Musical
8.30 Musica y Consejo dedica na tur nos Amigonan Automobilista.
9.00 Noticia na Papiamento
9.15 Espacio pa nos cantante(nan) invita
9.30 Mejico cantando via Radio Antilliaña
10.00 Intermedio Musical
10.20 Programma di La Macorisana e International Supermercadonan.
10.40 Momento di Ritmo
11.00 Musica Antiliana
11.15 Voznan Popular
12.00 Oracion di Merdia
12.03 Seccion Informativo
12.20 Noticia na Papiamento
12.30 News in English
12.45 Capsulas en Orbitas alrededor di Mundo deportivo
1.00 Noticia na Papiamento
1.30 Fiesta Calypso
2.00 Recordando Ayera
3.00 North-American Music Request by phone
4.00 La Esperanza y su Obsequio Musical
4.30 Variedad Musical y Complaciencias.
5.00 Noticias na Papiamento
5.15 Calypsorama
6.00 Desafiando nos oyentenan.
6.15 Musica Colombiana
6.30 Noticias na Papiamento
6.45 Variedad Musical
7.00 Felicitaciones y complaciendo peticiones
7.45 Programa di Jule Nieuw
8.00 Programa di Club Bonaireano
8.15 Continuacion di Felicitaciones y complaciendo peticiones.
8.30 Programa di Reddy Kilowatt
9.00 Desfile di Exitos
10.00 Anioranzas
10.30 Impactonan Musical
11.00 Melodias y Romance Musical
12.00 Clausura.